

ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.
Contact the Church Office for more info:
626-449-1523



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
Թերթիկին ծախսերու համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor
the fellowship hour with donation of cookies for
happy or otherwise solemn occasions.
Please contact the Church Office.



OUR CHURCH OFFICE HOURS

Tues. - Sat. 9am - 5pm

Office
Hours

Visit our website and follow us on Facebook
st. gregory pasadena

www.pasadenaarmenianchurch.com



HALL RENTALS

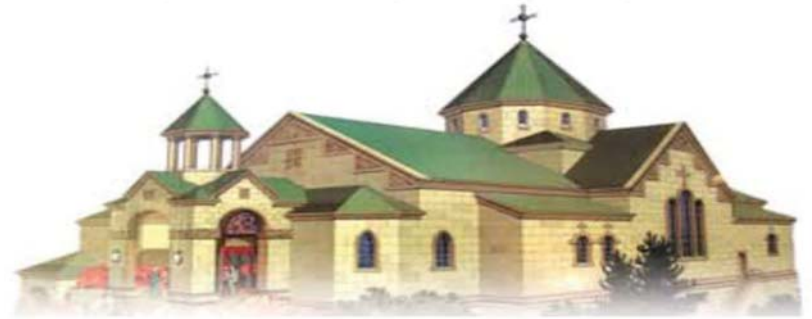
Rent Our “Geragos” and “Yegavian” Halls for
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” եւ “Եկաւեան” Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
Հարսանիքներ, կնունքներ,
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել

Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Sunday, September 10, 2023

Divine Liturgy
10:30 a.m.

Կիրակի, Սեպտեմբեր 10, 2023

Սուրբ Պատարագ
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.
Parish Priest
Տ. Սարգիս Ա. Քինյ. Փեթոյեան
Հոգևոր Հովի



Please join us for fellowship following the service

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Tel: (626) 449-1523 Website: www.pasadenaarmenianchurch.com

E-Mail: churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

Parish Council:	Asbed Tatoulian:	(818) 923-1113
Ladies Society:	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
Ladies Society:	Annette Kosker:	(818) 415-3730
Men's Forum:	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
Youth Ministry:	Victoria Amran:	(818) 434-1052
Choir Director:	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
Hovsepian School Office:	Varteni Bardakjian:	(626)-578-1343
Hovsepian School Chair:	Artineh Havan:	(917) 861-0432
Saturday School:	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
Sunday School:	Jill Panossian:	(310) 283-8553
Director of Fellowship Ministry:	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730



AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

Stained Glass Window: near balcony steps	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Church Elevator	\$25,000



Did you know that our parish has a monthly **E-Newsletter**?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Mark 7:31-37

Again, departing from the region of Tyre and Sidon, He came through the midst of the region of Decapolis to the Sea of Galilee. Then they brought to Him one who was deaf and had an impediment in his speech, and they begged Him to put His hand on him. And He took him aside from the multitude, and put His fingers in his ears, and He spat and touched his tongue. Then, looking up to heaven, He sighed, and said to him, "Ephphatha," that is, "Be opened."

Immediately his ears were opened, and the impediment of his tongue was loosed, and he spoke plainly. Then He commanded them that they should tell no one; but the more He commanded them, the more widely they proclaimed it. And they were astonished beyond measure, saying, "He has done all things well. He makes both the deaf to hear and the mute to speak."

Մրբոյ Աւետարանիս Յիսուսի Քրիստոսի որ ըստ Մարկոսի (7:31-37)

Դարձեալ Տիրոսի եւ Սիդոնի հողամասերէն մեկնելով՝ գնաց Գալիլեայի ծովեզերքը, Դեկապոլիսի հողամասին մեջէն: Մէկը բերին անոր առջեւ, խուլ ու դժուարախօս, եւ կ'աղաչէին՝ որ ձեռք դնէ անոր վրայ: Բազմութենէն մեկդի առնելով զայն՝ իր մատները մխեց անոր ականջներուն մեջ ու թփնեց, եւ դպաւ անոր լեզուին. ապա երկինք նայելով՝ հառաչեց ու ըսաւ անոր. «Եփփաթա՛», (որ ըսել է՝ բացուէ՛.) իսկոյն բացուեցան անոր ականջները եւ քակուեցաւ անոր լեզուին կապը, ու շիտակ կը խօսէր: Պատուիրեց անոնց՝ որ ո՛չ մէկուն ըսեն. սակայն ինք ո՛րքան կը պատուիրէր անոնց, անոնք ա՛լ աւելի կը հրապարակէին: Չափազանց կ'ապշէին ու կ'ըսէին. «Ան ամէն ինչ լաւ կ'ընէ. խուլերուն լսել կու տայ, եւ համբերուն՝ խօսիլ»:

II Corinthians 7:4-16

Great is my boldness of speech toward you, great is my boasting on your behalf. I am filled with comfort. I am exceedingly joyful in all our tribulation. For indeed, when we came to Macedonia, our bodies had no rest, but we were troubled on every side. Outside were conflicts, inside were fears. Nevertheless God, who comforts the downcast, comforted us by the coming of Titus, and not only by his coming, but also by the consolation with which he was comforted in you, when he told us of your earnest desire, your mourning, your zeal for me, so that I rejoiced even more. For even if I made you sorry with my letter, I do not regret it; though I did regret it. For I perceive that the same epistle made you sorry, though only for a while. Now I rejoice, not that you were made sorry, but that your sorrow led to repentance. For you were made sorry in a godly manner, that you might suffer loss from us in nothing. For godly sorrow produces repentance leading to salvation, not to be regretted; but the sorrow of the world produces death. For observe this very thing, that you sorrowed in a godly manner: What diligence it produced in you, what clearing of yourselves, what indignation, what fear, what vehement desire, what zeal, what vindication! In all things you proved yourselves to be clear in this matter. Therefore, although I wrote to you, I did not do it for the sake of him who had done the wrong, nor for the sake of him who suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear to you. Therefore we have been comforted in your comfort. And we rejoiced exceedingly more for the joy of Titus, because his spirit has been refreshed by you all. For if in anything I have boasted to him about you, I am not ashamed. But as we spoke all things to you in truth, even so our boasting to Titus was found true. And his affections are greater for you as he remembers the obedience of you all, how with fear and trembling you received him. Therefore I rejoice that I have confidence in you in everything.

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ Բ ԹՈՒՂԹ ԱՌ ԿՈՐՆԹՍՅԻՍ (7:4-16)

Մեծ է խօսքի համարձակութիւնս ձեզի հանդէպ, մեծ է ձեզմով պարծանքս, լեցուած եմ մխիթարութեամբ, չափազանց ուրախ եմ մեր ամբողջ տառապանքին մէջ: Որովհետեւ՝ երբ մենք Մակեդոնիա հասանք՝ մեր մարմինը բնա՛ւ անդորրութիւն չունեցաւ, այլ ամէն կողմէ կը տառապէինք. դուրսէն կռիւներ կային, իսկ ներսէն՝ վախեր: Բայց Աստուած, որ խոնարհները կը մխիթարէ, մեզ մխիթարեց Տիտոսի գալուստով: Եւ ո՛չ միայն անոր գալուստով, այլ նաեւ այն մխիթարութեամբ՝ որով ինք մխիթարուած էր ձեզմով, երբ պատմեց մեզի ձեր տենչանքը, ձեր կոծը, ինծի հանդէպ ձեր ունեցած նախանձախնդրութիւնը, այնպէս որ ա՛լ աւելի ուրախացայ: Որովհետեւ, թէպէտ տրտմեցուցի ձեզ այդ նամակով, չեմ զղջար, (թէպէտ զղջացեր էի,) քանի որ կը նշմարեմ թէ այդ նամակը տրտմեցուց ձեզ, թէպէտ միայն ժամանակ մը: Ուրեմն կ'ուրախանամ, ո՛չ թէ քանի որ տրտմեցաք, հապա՛ որովհետեւ տրտմեցաք ապաշխարութեան համար. քանի որ տրտմեցաք Աստուծոյ ուզած կերպով, որպէսզի ոչինչ կորսնցուցած ըլլաք մեր միջոցով: Արդարեւ Աստուծոյ ուզած տրտմութիւնը կը պատճառէ՝ ապաշխարութիւն՝ փրկութեան համար, որ չի զղջացներ. բայց աշխարհի տրտմութիւնը կը պատճառէ մահ: Քանի որ կը նշմարեմ թէ պատմեցաք Աստուծոյ ուզած կերպով, ահա՛ այդ բանը ձեր մէջ ի՛նչ փութաջանութիւն գոյացուց, նոյնիսկ քատագովութիւն, ընդվզում, վախ, տենչանք, նախանձախնդրութիւն, վրէժխնդրութիւն. ամէն կերպով դուք ձեզի հաւանութիւն տուիք թէ այդ խնդիրին մէջ անկեղծ էք: Ուրեմն ինչ որ գրեցի ձեզի, ո՛չ թէ անիրաւութիւնը ընողին պատճառով էր, եւ ո՛չ ալ անիրաւութիւնը կրողին պատճառով, հապա՛ որպէսզի երեւնայ ձեզի Աստուծոյ առջեւ մեր ունեցած փութաջանութիւնը ձեզի հանդէպ: Ուստի ձեր մխիթարութեամբ մենք մխիթարուեցանք. եւ ա՛լ աւելի ուրախացանք Տիտոսի ուրախութեան համար, որովհետեւ անոր հոգին հանգստացած էր բոլորեդ. քանի որ ամօթահար չեմ ըլլար՝ ձեզմով որեւէ բանի մէջ պարծենալուս համար անոր առջեւ. հապա, ինչպէս ամէն բան ճշմարտութեամբ խօսեցանք ձեզի, նոյնպէս Տիտոսի առջեւ մեր պարծանքն ալ ճշմարիտ գտնուեցաւ: Նաեւ իր գորովը աւելի առաւ Է ձեզի հանդէպ, մինչ կը վերլոյճէ ձեր բոլորին հնազանդութիւնը, թէ ի՛նչպէս ահով ու դողով ընդունեցիք զինք: Ուստի կ'ուրախանամ որ ամէն բանի մէջ վստահութիւն ունիմ ձեր վրայ:

REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին



Love to Sing?
Interested in joining our Church Choir?
Please see or contact our Choir Director
Barthev Gulumian: 818-621-2788



**Կը խնդրուի անջատել ձեր
բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
KINDLY REMEMBER TO TURN OFF
YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH**

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէտօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



REQUIEM SERVICES

Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



See omissions or have bulletin corrections to submit?

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.





St. Gregory Armenian Apostolic Church Men's Forum
(Ladies & Families Always Welcome)

Thursday, October 12, 2023 - 6:30 P.M.

Special Guest Speaker: Charles "Chuck" Jelloian

- * Served as Executive Director of the Ronald Reagan Presidential Foundation
- * Appointed by President Reagan to be Responsible for the Planning & Development of the Ronald Reagan Presidential Library and Museum



TOPICS OF DISCUSSION FOLLOWED BY Q & A

- * A short slide show presentation on the Ronald Reagan Presidential Library & Museum with "background info" on how Chuck built this great institute for Liberty and Freedom
- * Chuck has hosted numerous National & International Dignitaries and the amazing and exciting stories and interactions with such leaders
- * Personal stories of Chuck's very close relationship and friendship with President and Mrs. Reagan. Chuck's insights on navigating through the current rough waters we're in
- * Chuck is currently the CEO of the CrisCom Co, one of the nation's premiere governmental affairs and business development firms. An "inside" look into how things really work!

At St. Gregory the Illuminator Church "Geragos Hall" 2215 E. Colorado Blvd., Pasadena

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served Church Donation \$30

To pay online via credit card, venmo/paypal: <https://donorbox.org/st-gregory-men-s-forum>

Church Off : 626-449-1523, Hilda Gourdikian: 626-695-9899, Ardash Gourdikian: 626-399-1914

Sponsor A Dinner in Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any Other Event. Please Contact Hilda Gourdikian above.



Dear St. Gregory Family,
My name is Grace Petoyan, and I am beyond blessed, excited and privileged, to serve you as your new St. Gregory Pasadena Junior ACYO Chairlady for this 2023-24 ACYO year. This is a huge year for our chapter, and I want to assure you that you are all in great hands, with a growing and experienced executive board, under the amazing leadership of Victoria Amran, Director of Youth Ministries, Arpy Jahjah and Shant Dergazarian, Parish Council Liaisons, Garo Balekjian, Parent Advisor, and our very own, Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Parish Priest.

I have watched the rebirth and regrowth of our chapter since 2019, and been on the executive board since then. I am so excited to help guide our youth to building a stronger relationship with God, cultivating a pride and love for our cultural identity, learning about our faith, serving our community, and forming lifelong friendships. ACYO is an amazing opportunity to take advantage of. It is designed to create a connection to our Armenian faith and community during one of the most pivotal times of one's life: the bridging of adolescence to adulthood. We are all trying to figure ourselves out, and ACYO is a venn diagram for what we are all trying to search for: faith, fundamentals, and friends. For the five years I have been in ACYO, I can proudly say I have benefitted the most with my faith, leadership and social skills, through our tiny and tight knit Pasadena family. With all the benefits that ACYO has in general, one goal I have is for our youth will meet each other and by the end of this ACYO year, they hopefully will have lifelong friendships and become siblings of Christ.

I am so blessed and excited to work alongside this amazing executive board!

- Chairlady** - Grace Petoyan
- Vice Chairman** - Michael Dermovsesian
- Treasurer** - Nishan Jahjah
- Advisor** - Garineh Eordekian
- Public Relations Representative** - Narineh Kevorkian
- Publicity Directors** - Teni Jahjah and Antranik Yahinian
- Outgoing Liaison** - Charlie Akopian
- Events Coordinator** - Vem Jahjah
- Recording Secretary** - Susie Amberdarian
- Parish Liaison** - Christian Sahakian



On Sunday, September 10th, our board will be sworn in by oath right after Fr. Sarkis' sermon. We ask that you come and witness this joyous ceremony.

Thank you so much for your time, dedication and trust! Let's make memories this year!

Blessings,
Grace Petoyan
Pasadena ACYO Chairlady
ACYO WD Junior Central Council Liaison

"Let no one despise you for your youth, but set the believers an example in speech, in conduct, in love, in faith, in purity." 1 Timothy 4:1

Christian Education & Bible Study

Քրիստոնեական Դաստիարակութիւն
Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիլիւմեանի Ղեկավարութեամբ
Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Նոյեմբեր 1, 15, 29
Դեկտեմբեր 6, 20

Bible Study in Armenian Language By Barthev Gulumian

On the above dates

For details, please call

Յավելեալ տեղեկութեան համար հեռաձայնել

Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730
Church Office (626) 449-1523

I CONFESS WITH FAITH



One of the most noble and saintly leaders of the Armenian Church, and a great literary figure in Armenian Ecclesiastical Literature is Nerses, surnamed *Shnorhali*, “The Graceful,” born in 1100 A.D.

He was consecrated a bishop when he was thirty-five years old. In 1165 Nerses was elected to the office of Catholicos of All Armenians, (Nerses IV) and remained in office until his death in 1173. One of the most popular of his works is a prayer, consisting of twenty-four verses, beginning with the words, “I confess with faith”. It has been translated into 32 languages.

7. Seer of all, I have sinned against you
In thought, word and deed.
Erase the record of my transgressions,
And write my name in the book of life.
Have mercy upon your creation,
And on me, a manifold sinner.

St. Gregory Armenian Apostolic Church

SAVE THE DATE FOR SUNDAY SCHOOL!

Sunday, September 10, 2023: Registration for 2023-24
Geragos Hall, Pre-K through High School

11am: Welcome, important dates & registration forms

11:30am: Parents & students into church for youth sermon & Holy Communion

What happens at Sunday School?

- Stories, games & discussions that teach values & wisdom from our Holy Bible.
- Sharagans & activities to enrich appreciation for our Divine Liturgy & traditions.
- Service projects to deepen our friendship with our Father, Jesus & the Holy Spirit.
- Singing the full Divine Liturgy with our St. Gregory choir
- Making nushkhark & special lessons with Fr. Sarkis
- Assembling Christmas 'welcome baskets' of goods for new Armenian families in the area
- Memorizing 10 important Bible verses and more!

Every Sunday, 11am-12:15pm, September through May

We welcome your children to join us when you can,
whether it's every week or once a month...

(No cost for Sunday School..... it's church!)

For more information, contact
Jill Panossian at 310.283.8553

"Train up a child in the way he should go, and when he is old he shall not depart from it."
-Proverbs 22:6



SAVE THE DATE ACYO

General Convention and Assembly

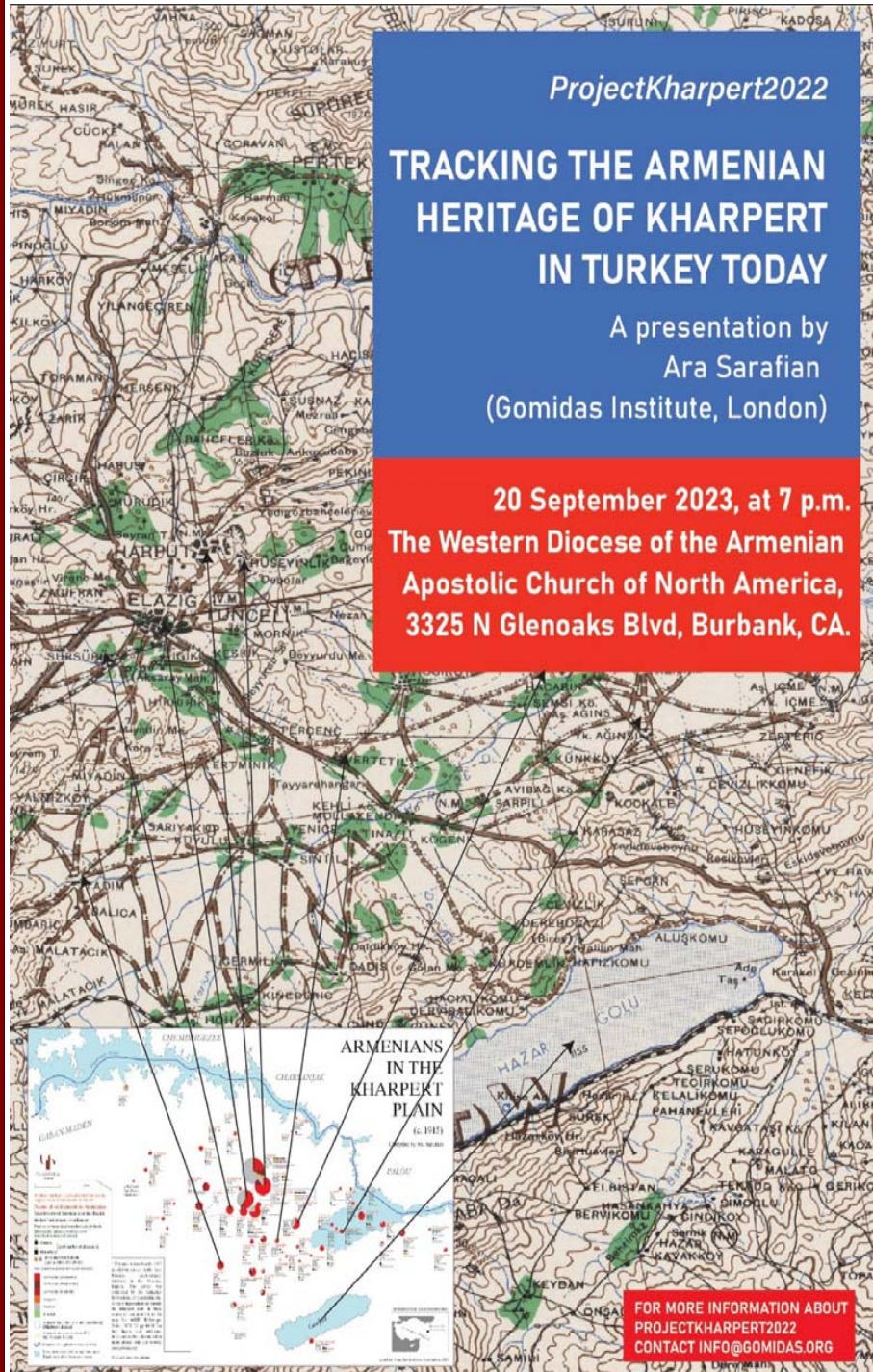
Jan. 12-14, 2024

Hosted by
PASADENA ACYO



St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Contact Victoria Amran for more information: (818) 434-1052
St. Gregory Armenian Church, Pasadena



Reflections from St. Gregory Church Archives
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Անցեալի Յուշերէն



(63 YEARS AGO)

St. Gregory Armenian Church Parish Council in 1960

1st row seated left to right

Richard Toukdarian, Fev. Fr. Tatoul Yeretsian,
Charles Pabigian, John Kazanjian Sr.

2nd row standing left to right

Jack Jandegian, Sark Sahakian, John Dadourian,
John Kazanjian Jr., Hagop Matossian



REQUIEM

8

The Greek Armenian Association is requesting their yearly requiem service in memory of their old and new deceased.

Deceased

Vahe & Alice Baltayan, Deceased

Haroutioun Dolmajian
Papazian, Sarian, Khanjian Families Deceased

Gumroyan Family, Filiane Initsian

Keotahian & Sarafian Families Deceased

Pezagian, DerHaroutiounian, Akalpakistan,
Ajemian, Kuyumdgian, Khanjarian,
Bakhjajian, Basmadjian, Chilgevorkian
Torityan Deceased

Nigoghos & Haroutioun Kalpakian,
Sarkis Kalpakian

Arbajian Mari & Kevork

Krikor, Verjin, Vartouhie &
Lucine Mazmanian Deceased

Bosnoyan, Panosian, Koutchukian Families Deceased

Arabian, Kre-Agopian, Boulanikian Families, Deceased

Ovannessian, Kalajian, Atamian, Families Deceased

Andre Oudjousian, Codzamanian, Kaladjian
& Tarkanian Families Deceased

Arabian, Moughamian & Moutafian Families Deceased

Requested By

Hmayak Baltayan

Marika Dolmajian &
Children

Anoush Gumroyan

Avak Keotahian

Sylva Pezagian, Harutyunyan
Bakhjajian Families

Arsine Kalpakian
Garabetyan Families

Nerses & Liz Manvelyan

Nigoghos Mazmanian

Vartouhi Bosnoyan

Agnes Kre-Agopian

Araxi Ovannessian

Takouhi Oudjousian

Michael & Perouza Arabian



REQUIEM

9

Hagopian, Mazmanian, Birebirian,
Mounjian & Keshishian Families Deceased

Vanian, Kaladjian, & Kasbarian
Families Deceased

Toros Jemjem, Dalian, Polad, Garabedian,
Families Deceased

Setrak Voskericyan

Artinian, Bosnoyan & Parseghian
Sardaryan, Sarkissian Families Deceased

Kilejian, Abajian, Kazanjian, Tatoyan, Minishian,
Krikorian, Hamamjian & Balabanian Deceased

Gagik Mansourian, Seferian, Agopian Families &
Angela Stepanian Deceased

Haroutiun Mor & Mor Family Deceased

Vahan, Mashikian, Nazo Manoukian Deceased

Mkhlian, Margosian & Hovanessian Families Deceased

Peter Jack Torosian, Boyajian, & Arakelian Families Deceased

Aram Yeghiayan, Simon Marcarian Deceased

Simon Marcarian

Bob & Henrietta Ohanesian
Robert & Pat Ohanesian

Annie Noorigian Deceased

Ari Boghosian Deceased

Khris Courtney &
Marie Birebirian

Mourad & Eliz Kalajian

Nadya Jemjem & Family

Silva Voskericyan & Family

Stepan & Anna Artinian

Migerdich & Arso
Kilejian & Family

Hagop & Azatouhi Agopian

Meline Mor

Alyce Mashikian

Anahid & Aida Mkhlian

Mariam Torosian

Alice Yeghiayan

Mark & Shake Markarian

JoAnne Ohanesian

Patricia Parrish

Sarkis Pastry and Family



The Greek Armenian Association is remembering the following newly deceased members and friends for 2022 and 2023:
Krikor Torossian, Noubar Semerjian, Anoush Birebirian, Levon Bosnoyan, Mari Arbajian, Sarkis Kalpakian